Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 11:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział: Idź! I wypuścił ją na dwa miesiące, a ona poszła wraz ze swoimi przyjaciółkami i opłakiwała swoje dziewictwo na górach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Idź! — zgodził się ojciec. I wypuścił ją na dwa miesiące. Poszła więc z przyjaciółkami i opłakiwała w górach to, czego nie miała już zaznać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *on* powiedział: Idź. I wypuścił ją na dwa miesiące. Poszła więc wraz ze swoimi towarzyszkami i opłakiwała swoje dziewictwo w górach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on rzekł: Idź; i puścił ją na dwa miesiące. Poszła tedy ona i towarzyszki jej, a opłakiwała panieństwo swoje na górach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Której on odpowiedział: Idź, i puścił ją na dwa miesiąca. A gdy odeszła z rówienniczkami i towarzyszkami swymi, płakała dziewictwa swego na górach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Idź! - rzekł do niej. I pozwolił jej oddalić się na dwa miesiące. Poszła więc ona i towarzyszki jej i w górach opłakiwała swoje dziewictwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A on odpowiedział: Idź! I wypuścił ją na dwa miesiące. Poszła tedy wraz ze swoimi towarzyszkami i opłakiwała swoje dziewictwo na górach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odpowiedział: Idź! Odesłał ją na dwa miesiące, a ona poszła razem z przyjaciółkami i na górach opłakiwała swoje dziewictwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Idź” - odpowiedział jej ojciec i pozwolił jej odejść na dwa miesiące. Poszła więc z innymi dziewczętami opłakiwać w górach swoje panieństwo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedział jej ojciec: - Idź! Tak to zwolnił ją na przeciąg dwóch miesięcy. Poszła więc ze swymi przyjaciółkami opłakiwać w górach swoje dziewictwo. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc rzekł: Idź! I ją zwolnił na dwa miesiące. Zatem poszła ze swoimi towarzyszkami i po górach opłakiwała swoje dziewictwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy rzekł: ”Idź!” Wyprawił ją więc na dwa miesiące; i chodziła wraz ze swymi towarzyszkami, i opłakiwała na górach swe dziewictwo. |